

**CINE**  
シネ・ジョイア  
**joia**  
37-6487

Praça Carlos Gomes, 82

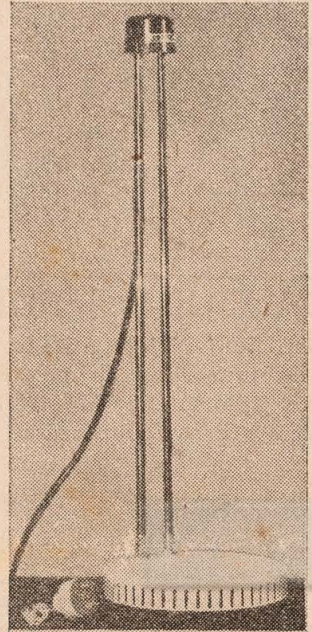
大衆向食堂  
(シネ・ジョイア隣)

千鶴

すし  
すきやき

CINEMATECA BRASILEIRA

デンコー電気風呂



Ind. Eletrica Denko Ltda.  
R. Tomaz de Lima, 392  
Fone, 37-2481

★高性能新型は従来の投入式に改良を加え堅牢な製品の上、今までより沸く率も早く、そして電源も少なくて経済的となりました。

**高性能新型**の特長は絶對に無感電

経済的・清潔且つ衛生的・堅牢使用簡易・日本風呂・西洋風呂・角風呂・桶風呂等に大好評!! (カタログ呈) 尙有名商店にてお求め下さい。

**MACACO ATRAS DE BANANA**  
(NEKO TO KATSUO BUSHI)  
TOHOSCOPE - COLORIDO - AC. C. NAC. - P. LIVRE

◁ 猫 と 鯉 節 ▷

TOHO SCOPE  
イーストマンカラー  
總天然色

★ゼニが二倍! お色氣倍増! 面白さ100倍の豪華喜劇!



**A SEGUIR 次回封切!**

DROGAS E PERFUMARIA  
お薬と化粧品は安く・親切で丁寧なフジイ薬局  
やくてかいやすいやすい薬局  
ABERTA DIARIAMENTE DAS 5 AS 22 HORAS

FARMACIA Drogafujii (中央マルカード横角)

**フジイ薬局**

FILIAL  
Av. Lins de Vasconcelo, 2359  
Telefone 70-5057

Rua Cantareira, 149 FONE: 32-7274 São Paulo.

Restaurante NIPPON

料亭  
日本



(女給さん急募高給支拂います)

聖市エスツダンテ街五一七番

Rua dos Estudantes, 517 - São Paulo



Restau. Kinsui

日本の味 美味し  
い釜めしは懐しい  
日本座敷でどうぞ  
料亭 錦水

Rua Desembargador Eliseu Guilherme, 123

A VENCEDORA

Organização Contábil  
Praça Carlos Gomes, 153 - 1.º andar - sala 6  
Fone: 34-5307 - S. Paulo

CONTADORES:

Tetsuya Sasaki \* Tamotsu Seki  
\* Issao Watanabe

諸官廳に手續  
される方へ！  
商社、商店の開業又は閉業、納  
税、帳簿の迅速整理、諸契約の  
登録及び破棄、遺産相続  
近郊に於ける會計、登記事務  
の代行等一切引受ます 低利  
且長期の金融にも應じます  
気軽に御相談下さい。  
ア・ベンセドーラ  
総合會計事務所  
ブラツサ・カルロス・  
ゴメス一五三一一階六號室  
電話三四・五三〇七

CASA OURO VERDE

DE RYOSUKE AOKI

Accessorios de maquinas de costura Pfaff,  
Televisôres Telefunken, Motores, Copa  
Americana e artigos domesticos.

高速度ミシン=ジューキ、ペスポンタ・ミシン  
マンコン・ミシンの相談でしたら……

ルア・ダ・グロリアの **カーザ・アオキ** で  
その他、冷蔵庫、フオゴン、アルチーゴ・ドメ  
スチカ等々 Rua da Gloria, 122 - Tel. 32-4045



RESTAURANTE HISSAGO

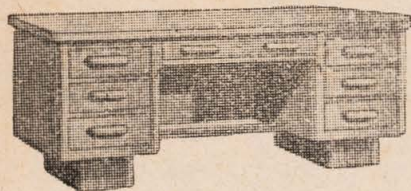
皆様の食堂

ひさご

フェジヨアード  
(水・土曜日)

Rua Conde de Sarzedas N.º 47  
Tel. 37-3387 - S. Paulo

岡元家具店



MOVEIS MIELE

サント・アマロ市唯一の邦人家  
具商・開店満5周年特價大勉強！

- 各種テレビジョン・冷蔵庫等
- コルシヨン・デ・モーラス
- 絶対にゴマ化しない製品
- どんな家具でも揃う安い店
- 簡易な月賦で現金値段販賣
- 聖市内どこへでも無料配達

事務用モーベス御購入の  
節は電話だけでサンパウ  
ロ市内どこへでも無料で  
外交員がお伺いします

新式事務所用家具多量入荷  
寢室・台所用家具各種豊富  
應接間用ソファ・家庭用  
電化機具一切・フオゴン

Moveis Okamoto

Alameda Santo Amaro, 295

買物上手なベテラン諸氏がどの店よりも安く賣る店と、開店以  
來の折紙付きで、サンパウロ市内の隅々まで廣範圍なお客様を  
持つて居ります。良い品を安く買うために一度御来店下さい。

Fone:

61-3307  
(Chamada)



# RESTAURANTE SAKURAI

美味しい食事 ★明るく便利

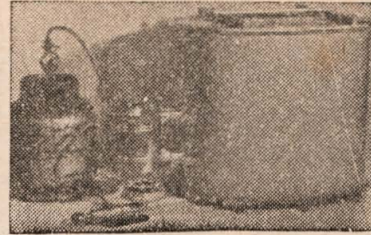


## サクライ食堂

宴會、カザメントは定評ある當食堂へ

ガス呂風・電氣風呂  
木炭風呂各種製造販賣

R. dos Estudantes, 306



日本式風呂  
をて使用下  
實用に輕便な  
そして安價な  
野本風呂釜店  
電話 三〇・七五



「みな殺しの歌」より

# 拳銃よさらば!

(只今上映中)

ものがたり

刑務所歸りの衣川恭介を出迎えたのは、自家用車を派手に乗り廻す兄耕三であつた。商賣に成功したらしい兄の姿に恭介は明るい希望を燃やした。

然しその夜、妻の眞美子と恭介をアパートに残し田邊という男に電話で呼びだされた耕三は、何者かによつて自動車ではね飛ばされ深夜の路上に息絶えてしまつた。

頼りにしていた兄の死。悄然とする恭介に眞美子は夫の商賣がまともでなかつた事を匂わせ彼を誘惑した信頼を傷つけられ兄の財布を手に憤然とアパートを出た恭介は、戀人のストリツパー由利子をたずねたが、留守中に彼女のヒモになつていたチンピラ波岡に散々に叩きのめされてしまつた。

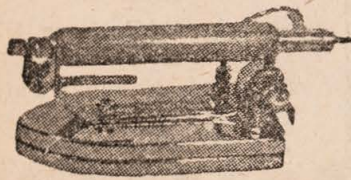
心も体も傷だらけになつてしまつた恭介は兄の親友坪田が夜警を勤めているボクシングジムへ轉がりこんだ。坪田はかつてボクシング選手としてチャンピオンに迄なつた男だが、びつこになりすつかり落ちぶれた孤獨な男だつた。眞美子の言葉に悩む恭介は坪田に兄の事、そして田邊の事をたずねたが彼は答へなかつた。判然としない恭介の目に耕三の財布の中にあつたロツカールームの札が怪しく映じた。開けられた「ロツカールーム」其

處にはドイツが世界に誇るダブルアクションの拳銃ワルサーP38が漆黒の銃身を鈍く光らせ冷たく横たわつていた。

興奮してジムに戻つた恭介は一人の男と激しく口論する坪田の姿を見た。「田邊だ」激しく迫る恭介に坪田は遂に真相を語つた。

耕三、坪田、それに田邊他七人の男が共謀し一年前郊外の銀行を襲い千五百万円を強奪しナンバーから足がつくの恐れその時只一發放つたワルサーP38と共にその金を田邊家の墓地に隠した。そして恭介が出席した日、田邊等は耕三の忠告を振り切つてその墓穴をあけた。しかし、ワルサーはおろか一錢の金も其處に無かつた。その時田邊は耕三を疑つたのだ。

しかし、何故か坪田はワルサーの事だけは恭介に打ち開けなかつた。信じていた兄が、恭介はやりきれない氣持をワルサーにぶちまけた。目の前に叩き落される鳩、銃身をみただけで地べたに這いつくばる波岡は次第に人を死に誘ひこむようなワルサーの妖しい磁氣に魅せられていつた。由利子も歸つてきた。だが恭介の目は彼女を抱きながら何ものかを求めて鋭く輝やいていた。欲望が渦巻く競輪場の雑踏。激しい打鐘の音と共にワルサーが火を吐き田邊の体は崩れ落ちた(6頁へ)



### Casa Minerva

洗染業の皆様へ...  
洗染業用品一般、  
洗條劑デテルゼン

チ・ミネトール。ミネルバ印蒸氣アイロン職業用  
家庭用共大好評裡に特價販賣中  
聖市エスツダグテス街239 電話三二・六四三一

凡ゆる性病を完全に防毒し...子  
供さんが多くてお困りの方へも  
Experimente' Pessario Japonese  
"RILIEF"

## リリーフ錠

各地藥局でお求め下さい

使用が簡単で、男女  
共性感をそこなわ  
い：連用して全然副  
作用がない。

# FOTO E CINE



最新の設備と  
優秀な技術の  
シヤシンは

## ミヤサカ寫眞館

熊谷・加治木共營

新・中古寫眞機の  
賣買並に諸材料  
豊富 ◆ 卸小賣

Reportagem

Rua da Glória, 224 — Rua Galvão Bueno, 152  
Tels: 36-2909 e 33-2431

羽海商店

Quando U. passar oferecer  
uma pequena lembrança original...  
um objeto de adorno exótico...  
um presente requintado...

Antes de tudo VISITE  
NOVIDADES ORIENTAIS  
**HASE**  
R. Conselheiro Furtado 70-80

セントロー一流の百貨店  
軒で何んでも揃う安い店

**醤油**  
**味噌**  
マルイチ印

Molho - Japonês - Marutti

お味のよい  
煮炊きもの  
鍋ものにお刺身に

**CASA CAETANO**  
... TUDO PARA CABELEIREIRO ...  
Av. Rangel Pestana, 2392 (esq. R. Hipodromo)  
Fone 93-5387 - SÃO PAULO

**カーザ・カエターノ**

美容師の皆様  
美容院開業前には必ず南米最大の美容器具材料専門店  
カーザ・カエターノにお出でになられただけで他店より  
良い品を安くお買求めになれます。長期月賦も可

**CONCERTOS DE RADIO, TV.  
E TRANSISTORES**

テレビ・ラジオ・トランジスタ  
等の修繕及び組立

ラジオ・テクニカ田谷 **TECNICO**  
João S. TATANI  
R. TABATINGUERA, 131 - TEL.33-1294 - S. PAULO

**CASCOLAC-SYNTEKO** ■思いやり深い夫が  
妻に贈る愛の贈りもの■無駄な経費と労力を  
省くカスコラツキ■費用はタツター一回で五年  
間も床が光る■タツコの隙間に埃が溜らず清  
潔で衛生的カスコラツキは単層で磨耗に強く  
光彩優美■オルサメントはセン・コンプロミ  
ツソでどこへでも出張します

電話 **32-4848** (マリオ)

●急募女事務員一日伯兩語の解る日系の方  
詳細はカスコラツキ・シンテツコ経営日本人部

# ギオンポマード

**ARTIGOS PARA CABELEIREIRO**  
●エスツダントス街28番に美容器具材料店を開店!  
●只今特價サービス中ノコンプラは安いこの機会にどうぞ

**池崎商会** Fone: 36-5563  
Rua Dos Estudantes, 28  
TUDO PARA TINTUREIRO E CABELEIREIRO

**Programa de HOJE** **今日の映画**

Semana: das 14 hs. sess. corridas  
aos dom, feriados a partir de 12 hs.

1) COMP. NACIONAL  
2) TRAILER (豫告)  
Macaco atrás de Banana  
猫と鯉節

**TOHO SCOPE**

Arma Fatidica  
▶拳銃よさらば!◀

**ELENCO:**  
Kyosuke - Mizuhara Hiroshi  
Yuriko - Kita Akemi  
Tsubota - Nakadai Tatsuya  
E OUTROS...

大川 恭介	水原 弘
同 耕三	同 昭彦
同 眞美子	同 雪子
同 利子	同 あけみ
同 坪田	同 代矢
同 舟橋	同 武山
同 小橋	同 木口
同 高田	同 丹波
伊津 久	伊津 八色
佐野 刑事	佐野 松本
岡島 主任	岡島 西條
波 蘭	波 藤
監督 須川	監督 榮三

**FOTO KODAMA** Praça da Sé, 242 - 1.º andar - Tel. 35-0876  
Rua A. 37 e 41 BROOKLYN - SÃO PAULO

おクスリと化粧品は **DROGANIPON - DROGACEREJA**  
誠實・安価・出張注射・醫師紹介・多年経験豊富薬剤士應持

Aberta Dia e Noite 晝夜無休開業

**ドロガ・日本**

MATRIZ - Rua Tabatinguera, 30 - Telex. 33-3963 e 37-2927

**RELOJOARIA IKEDA**  
Ikeda Naito & Cia. Ltda.  
Belo Sortimento de Joias, Relógios e Canetas.  
Oficina Anexa para consertos de Jóias, Relógios e Canetas.

**池田時計店**  
Rua Galvão Bueno, 72 - Tel. 35-7864

FILIAIS: Em Maringá, Barretos e Cruzeiro D'Oeste

legôncia e precisão  
高級腕時計

**MAGNETIZER - ÚTIL APARELHO**  
RESTAURADOR DA SAÚDE DE TODOS  
超長波磁力線治療器

**マグネタイザー**

Comercial Magnetizer Ltda.  
Rua Santa Tereza, 28-11º andar - sala 1108  
Telefones 36-1986 - 34-5921 - SÃO PAULO

中年から再び  
若返るには...

**ピアノ** Pianos novos das Diversas marcas Nacionais e estrangeiros, vendemos a vista e em 20 pagamentos.

Alugamos Pianos para estudo, Festas e concertos.

**Alugadora de Pianos «GASSI» Ltda.**  
RUA SENADOR FEIJÓ, 120  
Telefones, 32-2654, 33-6019 e 34-4338 - SÃO PAULO

**A MAIS FÁCIL DE USAR...  
A MAIS FÁCIL DE COMPRAR!**

★ウエスチングハウス★  
▶各種電気洗濯機並に冷蔵庫  
▶テレビ・電器一流有名製品  
▶月賦販賣の便宜もあります。  
▶何んでも安心してお買物が出来る店。皆様のカーザ・羽瀬

**CASA HASE**

LAUNDROMAT - LUXO - WESTINGHOUSE

RUA CONSELHEIRO FURTADO, 70 E 80  
FONES: 32-1575 E 32-5456 - S. PAULO

# RESTAURANTE SAKURAI

美味しい食事 ★明るく便利

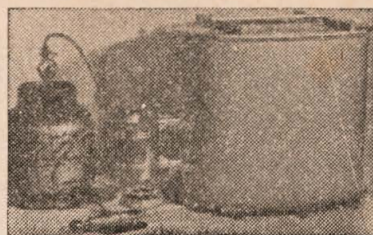


## サクライ食堂

宴会、カザメントは定評ある當食堂へ

ガス風呂・電気風呂  
木炭風呂各種製造販賣

R. dos Estudantes, 306



野本風呂釜店  
電話 三三・七五三  
日本式風呂  
を去使用下  
實用に輕便な  
そして安價な



# 「みな殺しの歌」より 拳銃よさらば!

(只今上映中)

ものごと  
刑務所歸りの衣川恭介を出迎えたのは、自家用車を派手に乗り廻す兄耕三であつた。商賣に成功したらしい兄の姿に恭介は明るい希望を燃やした。

然しその夜、妻の眞美子と恭介をアパートに残し田邊という男に電話で呼びだされた耕三は、何者かによつて自動車ではね飛ばされ深夜の路上に息絶えてしまつた。

頼りにしていた兄の死。悄然とする恭介に眞美子は夫の商賣がまともでなかつた事を匂わせ彼を誘惑した信頼を傷つけられ兄の財布を手に憤然とアパートを出た恭介は、戀人のストリップパー由利子をたすねたが、留守中に彼女のヒモになつていたチンピラ波岡に散々に叩きのめされてしまつた。

心も体も傷だらけになつてしまつた恭介は兄の親友坪田が夜警を勤めているボクシングジムを轉がりこんだ。坪田はかつてボクシング選手としてチャンピオンに迄なつた男だが、びつこになりすつかり落ちぶれた孤獨な男だつた。眞美子の言葉に憐む恭介は坪田に兄の事、そして田邊の事をたすねたが彼は答へなかつた。判然としない恭介の目に耕三の財布の中にあつたロツカールームの札が怪しく映じた。

開けられた「ロツカールーム」其

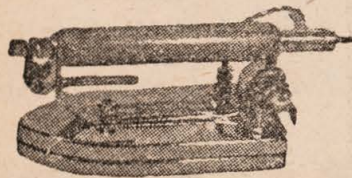
處にはドイツが世界に誇るダブルアクションの拳銃ワルサーP38が漆黒の銃身を鈍く光らせ冷たく横たわつていた。

興奮してジムに戻つた恭介は一人の男と激しく口論する坪田の姿を見た。「田邊だ」激しく迫る恭介に坪田は遂に真相を語つた。

耕三、坪田、それに田邊他七人の男が共謀し一年前郊外の銀行を襲い千五百万円を強奪しナンバーから足がつくの恐れその時只一發放つたワルサーP38と共にその金を田邊家の墓地に隠した。そして恭介が出所した日、田邊等は耕三の忠告を振り切つてその墓穴をあけた。しかし、ワルサーはおろか一錢の金も其處に無かつた。その時田邊は耕三を疑つたのだ。

しかし、何故か坪田はワルサーの事だけは恭介に打ち開けなかつた。信じていた兄が、恭介はやりきれない氣持をワルサーにぶちまけた。目の前に叩き落される鳩、銃身をみただけで地べたに這いつくばる波岡彼は次第に人を死に誘ひこむようなワルサーの妖しい磁氣に魅せられていつた。由利子も歸つてきた。だが恭介の目は彼女を抱きながら何ものかを求めて鋭く輝やいていた。

欲望が渦巻く競輪場の雑踏。激しい打鐘の音と共にワルサーが火を吐き田邊の体は崩れ落ちた(6頁へ)



### Casa Minerva

洗染業の皆様へ...  
洗染業用品一般、  
洗條劑デテルゼン

チ・ミネトール。ミネルバ印蒸氣アイロン職業用  
家庭用共大好評裡に特價販賣中  
聖市エスツダテス街239 電話三二・六四三一

凡ゆる性病を完全に防毒し...子  
供さんが多くてお困りの方へも  
Experimente' Pessario Japonex  
"RILIEF"

## リリーフ錠

各地藥局でお求め下さい

使用が簡單で、男女  
共性感をそこなわな  
い：連用して全然副  
作用がない。

# FOTO E CINE



最新の設備と  
優秀な技術の  
シヤシンは

## ミヤサカ寫眞館

熊谷・加治木共營

新・中古寫眞機の  
賣買並に諸材料  
豊富 ◆ 卸小賣

Reportagem  
Rua da Glória, 224 — Rua Galvão Bueno, 152  
Tels: 36-2909 e 33-2431

# Escritório Contábil e Despachos "YAMADA" Ltda.

Registro de firmas Comercial e Industrial — Carteira de Identidade — Carta de Motorista e Licenças em Geral

會計部

開業手續一般・新案特許出願  
會計事ム一切

デスパシヨ部

鑑識手帳・歸國呼寄  
運轉・鑑札

商事部

動・不動産賣買・保險  
(火災・傷害・生命・勞働)

注意！ 動・不動産ご購入の際は必ず専門家にて調査を依頼するか、又は當事ム所へご連絡下さい  
仕事は安心してお任せできる！ 迅速・誠意をモットーとする山田會計事ム所へ！

ESCRITÓRIO CENTRAL: [Séde Propria] - RUA RIACHUERO, 44 - 6.º ANDAR - SALA 63

ESCRITORIO: PRAÇA DA SÉ, 300 - 1.º AND. - S/106/7 - FONE 32-8478  
ESCRITORIO MERCADOS: RUA BARRA FUNDA N.º 216 a 240 — SÃO PAULO  
TUCURUVI: AV. MAZZEI, 75 a 95 — ACLIMAÇÃO: RUA TOPAZIO, 965



## GINÁSIO EM 1 OU 2 ANOS

STA. INÊS

短期中学校一年・二年  
各専攻科目・入学隨時  
(Matriculas Abertas)

### CURSO DE MADUREZA «SANTA INÊS»

Praça Carlos Gomes N.º 46  
Secretaria - 4.º Andar  
(Proximo ao Cine Joia)  
Telefone, 33-5841  
SÃO PAULO

NOVA MODA

品質は良く値段はいつも最低！  
サイアブルーザベスチード  
ヴァリゼレ・リンジエリエ各種ブルーザ  
ご婦人の店・安い店！

Pça. da Sé, 46

Flores MATUDA  
*Hiroshi Matuda*  
Diretamente da chácara ao consumidor  
Trabalhos Artísticos em FLORES NATURAIS

**松田花店**

Praça Carlos Gomes, 104  
— Fone: 37-4037 —

### AUTO ESCOLA TUPAN

RUA DOS ESTUDANTES, 80 - TEL. 37-4971

アウト・エスコラ・ツパンでは自動車の運轉免狀に關する總ての指導の外、御婦人の方には御希望に依り便宜をお計り致します。  
◎カルテイラ、外人登録M19、歸化手續凡て日伯兩語で御相談に應じます。毎日夜10時まで  
◎運轉免狀は日系唯一のアウト・エスコラ・ツパンへ

聖市エスツダンテス街80番(グロリア街の交叉點)

明るい工場・明るい事務所・明るいサーラの  
設備は、フルオレセンテの使用から . . . .  
能率効果100パーセントで明るい毎日！

ご購入の有無に拘らずフルオレセンテ又はプラスチックの看板のオルサメントも致します。  
安價・誠實・迅速のソセルコ！ フルオレセンテの事なら何んでもお任せ下さい。

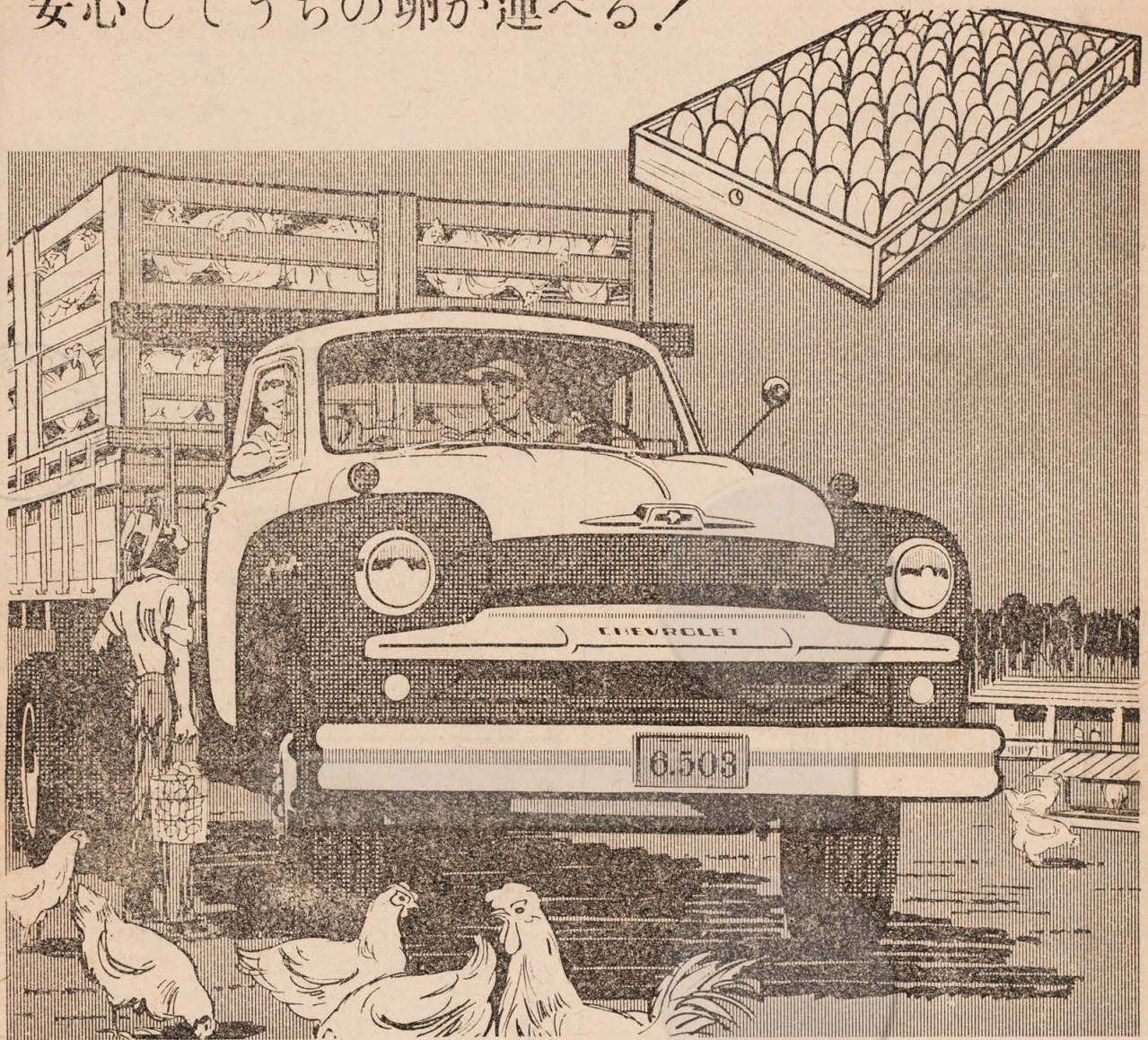


Sociedade Eletro Comercial Ltda.

Rua Barão de Iguape, 461 — Tel. 33-3220 — SÃO PAULO

ESPECIALISADA EM INSTALAÇÕES DE LUSTRES, FLUORESCENTE  
E LUMINOSOS DE ACRILICO

これからは自分のシボレーで  
安心してうちの卵が運べる！



いまずぐ備えよ！ あなたの

# CHEVROLET

カミニオンは高性能で用途に  
最適なものを買きましょう！



**GENERAL MOTORS DO BRASIL S.A.**